

***Yr Argae* at Aberystwyth Arts Centre**

On Tuesday 27th January, Sherman Theatr Cymru will perform *Yr Argae* at Aberystwyth Arts Centre. The performance will begin at 7.30pm. *Yr Argae* is a Welsh translation of Conor McPherson's award-winning play *The Weir*, and is a tribute to the late Wil Sam. The play contains strong language.

In a small pub in rural Ireland, three local bachelors gather for their customary pint and chat. But tonight Finbar Mack sails in from town with a young woman, new to the area, under his wing. As the warmth of the peat fire draws them in and the effect of the drink gently oils their discourse, they all in turn reveal something of their past – their stories somewhat more ghostly than expected. It is clear this place holds not only some welcome company on a stormy night but also fear, loneliness and longing. A Welsh translation by Wil Sam, in his own affable, inimitable style, of an eerie tale that explores those momentous events which define the individual and the small, shared experiences that weave us together.

Since opening at the Royal Court Theatre, London in 1997, Conor McPherson's play has been performed world-wide and enjoyed enormous success. He received the Evening Standard Award for Outstanding New Playwright and later won the Olivier Award for best new play in London.

On Tuesday 27th January, Sherman Theatr Cymru will perform *Yr Argae* at Aberystwyth Arts Centre. The performance will begin at 7.30pm. Tickets are priced £9 (£8) CC £8.50 (£7.50) and are available from the Arts Centre Box Office on 01970 62 32 32 or online at www.aber.ac.uk/artscentre. Free post-show discussion.

- **ENDS**

For more information please contact Louise Amery, Rhys Fowler or Celyn Ebenezer on 01970 622889 or email lla@aber.ac.uk.

- Further Aberystwyth Arts Centre press releases can be found at www.aberystwythartscentre.co.uk/press.shtml.

Yr Argae yng Nghanolfan y Celfyddydau Aberystwyth

Ar Nos Fawrth 27ain Ionawr, bydd Sherman Theatr Cymru yn perfformio Yr Argae yng Nghanolfan y Celfyddydau Aberystwyth. Bydd y perfformiad yn dechrau am 7.30 pm. Mae'r cynhyrchiad yn deyrnged i'r diweddar Wil Sam ac yn gyfieithiad i'r Gymraeg o ddrama Conor McPherson sef *The Weir*. Mae'r ddrama yn cynnwys iaith gref.

Mewn tafarn fechan, wledig ym mhellafion digyffro'r Ynys Werdd, mae tri hen lanc yn rhannu sgwrs a pheint - yn ôl eu harfer. Ond heno, mae Finbar Mack yn hwylio i mewn o'r dre' gyda gwraig ifanc, sy'n newydd i'r ardal, o dan ei aden. Wrth i wres y tân eu dwyn yn nes at ei gilydd ac i effaith y diod iro'r dweud, mae pawb yn eu tro yn datgelu tipyn o'u hanes - a'r hanesion fymryn mwy arswydus na'r disgwyl. Daw'n amlwg fod yma fwy na chysur a chwmniâeth deg ar noson stormus; mae yma ofn ac unigrwydd a hiraeth. Wedi ei throsi i'r Gymraeg gan Wil Sam yn ei arddull hynaws, ddihafal, dyma ddrama iasol sy'n mynd i'r afael â'r digwyddiadau mawrion hynny sy'n ein diffinio fel unigolion, a'r profiadau bychain sy'n ein dwyn ynghyd.

Ers i *The Weir* agor yn Theatr y Royal Court, Llundain ym 1997, mae drama Conor McPherson wedi ei pherfformio ledled y byd ac wedi mwynhau llwyddiant ysgubol. Enillodd McPherson Wobr yr Evening Standard ar gyfer Dramodydd Newydd Eithriadol ac hefyd enillodd Wobr Olivier ar gyfer y ddrama newydd orau yn Llundain.

Ar Nos Fawrth 27ain Ionawr bydd Sherman Theatr Cymru yn perfformio Yr Argae yng Nghanolfan y Celfyddydau Aberystwyth. Bydd y perfformiad yn dechrau am 7.30 pm. Pris tocynnau yw £9 (£8) CC £8.50 (£7.50) ac maent ar gael o Swyddfa Docynnau'r Ganolfan ar 01970 62 32 32 neu archebwch ar-lein ar www.aber.ac.uk/artscentre. Trafodaeth ar ôl y sioe am ddim.

- **DIWEDD**

Am ragor o wybodaeth cysylltwch â Louise Amery, Rhys Fowler neu Celyn Ebenezer ar 01970 622889 neu e-bostiwch lla@aber.ac.uk.

- Gellir gweld rhagor o ddatganiadau i'r wasg gan Ganolfan y Celfyddydau Aberystwyth ar

www.aberystwythartcentre.co.uk/press.shtml.